

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o Jehojakimie, królu Judy, powiedz: Tak mówi JAHWE: Ty spaliłeś ten zwój, mówiąc: Dlaczego napisałeś na nim: Król Babilonu na pewno przyjdzie i zniszczy tę ziemię, i wytępi z niej ludzi i bydło?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast o Jehojakimie, królu Judy, powiedz: Tak mówi JAHWE: Ty spaliłeś ten zwój, mówiąc: Dlaczego napisałeś na nim, że król Babilonu na pewno nadciągnie, by zniszczyć tę ziemię i wytępić z niej ludzi wraz z bydlęm?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do Joakima, króla Judy, powiedz: Tak mówi JAHWE: Ty spaliłeś ten zwój, mówiąc: Czemu napisałeś na nim: Na pewno król Babilonu nadciągnie, zniszczy tę ziemię i wytępi w niej człowieka i zwierzęta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o Joakimie, królu Judzkim, rzeczesz: Tak mówi Pan: Tyś spalił te księgi, mówiąc: Czemuś pisał na nich, rzekłszy: Zapewne przyciągnie król Babiloński, i spustoszy tę ziemię, i wygładzi z niej człowieka i bydło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do Joakima, króla Judzkiego, rzeczesz: To mówi JAHWE: Tyś spalił one księgi, mówiąc: Czemuś napisał na nich oznajmując: Wrychle przyjdzie król Babiloński i spustoszy tę ziemię, i uczyni, że ustanie z niej człowiek i bydło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Jojakimie zaś, królu judzkim, powiesz: Tak mówi Pan: Spaliłeś ten zwój, mówiąc: Dlaczego napisałeś w nim: na pewno przyjdzie król babiloński, zniszczy ten kraj i ogołoci go z ludzi i zwierząt?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o Jojakimie, królu judzkim, powiedz: Tak mówi Pan: Spaliłeś ten zwój, mówiąc: Dlaczego tak napisałeś na nim: Król babiloński na pewno przyjdzie i zniszczy tę ziemię, i wytępi z niej ludzi i zwierzęta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O Jojakimie zaś, królu Judy, powiedz: Tak mówi JAHWE: Ty spaliłeś ten zwój, mówiąc: Czemu napisałeś na nim: Król Babilonu na pewno przybędzie i zniszczy tę ziemię oraz sprawi, że znikną z niej ludzie i zwierzęta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale o Jojakimie, królu Judy, powiesz: Tak mówi JAHWE: Ty spaliłeś ten zwój, mówiąc: «Dlaczego napisałeś na nim: Oto przybędzie król babiloński, zniszczy ten kraj i wytępi w nim ludzi i zwierzęta?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O Jojakimie zaś, królu Judy, zapowiesz: - Tak mówi Jahwe: Tyś to spalił ten zwój, mówiąc: "Dlaczego napisałeś w nim, twierdząc: "Przyjdzie niechybnie król babiloński, zniszczy ten kraj i wytępi w nim ludzi i bydło?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І скажеш: Так сказав Господь: Ти спалив цей звій, кажучи: Чому ти на ньому записав, мовлячи:

		Рафаїла Турконяка	Входячи, увійде цар Вавилону і вигубить цю землю, і з неї зникне людина і скотина?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś o Jojakimie, królu Judy, powiesz: Tak mówi WIEKUISTY: Ty spaliłeś ten rodół, mówiąc: Czemu napisałeś na nim w tych słowach: Przyjść, przyjdzie król Babelu oraz spustoszy tę ziemię i wypleni z niej ludzi oraz zwierzęta!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przeciw Jehojakimowi, królowi Judy, masz powiedzieć: 'Oto, co rzekł JAHWE: "Spaliłeś ten zwój, mówiąc: 'Dlaczego tak napisałeś na nim: "Król Babilonu niewątpliwie nadciągnie i obróci ten kraj w ruinę, i sprawi, że zniknie z niego człowiek i zwierzę"'?